

Istruzioni per la compilazione del modulo ed invio della domanda

SEZIONE "PERSONAL DETAILS" - DATI PERSONALI

- Compilare con i dati personali del richiedente chiaramente in stampatello.
- Il richiedente deve essere la persona che consegna i documenti per la legalizzazione. Se il richiedente non è il titolare del documento e / o non è un parente di primo grado (genitore, coniuge o figlio) del titolare del documento, il titolare del documento deve fornire una lettera di delega (vedere la sezione DOCUMENTI OBBLIGATORI sotto).
- Se il proprietario del documento è un minore, un genitore o un tutore deve fare domanda per loro conto. Se il minore non ha un passaporto, questo deve essere dichiarato per iscritto dal richiedente.
 1. **Name:** nome completo come appare sul passaporto
 2. **Address:** l'indirizzo deve essere in Sri Lanka
 3. **Date of Birth:** da inserire nel formato data / mese / anno
 4. **Place of Birth:** città e stato di nascita come indicato nel passaporto
 5. **Passport Number:** numero del passaporto - il passaporto deve essere in corso di validità
 6. **Issued on:** data di rilascio del passaporto
 7. **Issued by:** autorità di rilascio del passaporto
 8. **E-mail:** indirizzo e-mail valido (obbligatorio per ricevere gli aggiornamenti sullo stato della pratica)
 9. **Mobile Number:** sono validi solo i numeri di cellulare dello Sri Lanka
 10. **Contact Number:** è preferibile un numero di rete fissa - sono validi solo i numeri dello Sri Lanka

SEZIONE "SERVICE REQUEST" - SERVIZIO RICHIESTO

- Colonna "**Documents Required**": Per ogni certificato o documento da tradurre e legalizzare, l'Ambasciata d'Italia richiede documenti specifici che devono essere inviati insieme al presente modulo.

Esempio 1: Per ottenere la traduzione e legalizzazione in italiano di un certificato di nascita, l'Ambasciata richiede:

- 1) Copia originale ottenuta dal Divisional Secretariat (in singalese o tamil);
- 2) Traduzione in inglese ottenuta dal Registrar General;
- 3) Copia del passaporto in corso di validità del richiedente (pagine 1-5);
- 4) Copie di passaporti in corso di validità di entrambi i genitori (pagine 1 - 5) o copia NIC con traduzione in inglese da parte di un traduttore giurato.

Esempio 2: Per ottenere la traduzione e legalizzazione in italiano di un decreto di divorzio, l'Ambasciata richiede:

- 1) Copia originale sia del Decreto Nisi che del Decreto Assoluto ottenuto dal tribunale competente (in singalese o tamil);
- 2) Traduzione in inglese da parte di un traduttore giurato;
- 3) Copie dei passaporti validi di tutte le parti citate nel procedimento di divorzio (pagine 1-5);
- 4) Lettera alla Questura competente richiesta dall'Ambasciata.

- Se il documento è rilasciato in inglese da un'ambasciata o da un ufficio consolare dello Sri Lanka all'estero, il documento non necessita della traduzione in inglese da parte del Registrar General.
- Saranno accettati SOLO certificati di traduzione inglese redatti da computer o macchina da scrivere. I certificati di traduzione inglese scritti a mano saranno rifiutati. Gli emendamenti alla traduzione inglese dovrebbero essere chiari e non coprire altre diciture nel documento.
- Non è richiesta l'attestazione del Ministero degli Esteri dello Sri Lanka.
- La mancata fornitura di uno qualsiasi dei documenti richiesti comporterà il rifiuto della domanda.
- Per richiedere la Dichiarazione di Valore dei certificati di istruzione, contattare l'Ambasciata d'Italia dopo aver legalizzato i certificati di istruzione seguendo la procedura sopra descritta.
- Per la legalizzazione di qualsiasi altro documento non incluso nell'elenco sopra, contattare l'Ambasciata d'Italia (0112 588 388).
- Colonna "**Italian Translation & Legalization Fees per document in LKR**" - L'importo specifico addebitato per la legalizzazione e la traduzione in italiano di ogni certificato o documento.
- Colonna "**Quantity of Certificates**": contrassegnare la quantità di certificati presentati per ottenere la traduzione e legalizzazione italiana. - Questa non è la quantità di copie richieste. Per ogni copia originale inviata verrà restituita solo una (01) traduzione legalizzata.
- IOM Verification Fees - Se una domanda ha solo Police Certificate, procura o certificato Grama Niladhari (nessun altro certificato / documento nella stessa domanda), le tariffe di verifica IOM non sono richieste e non devono essere aggiunte al totale.

SEZIONE "FEE CREDITING" - ACCREDITO DELL'IMPORTO

- L'importo totale deve essere accreditato sul conto menzionato nel Service Request Form e la distinta di deposito bancaria originale deve essere allegata alla domanda e inviata. Le domande prive della distinta di versamento bancario originale verranno respinte.
- Il numero di passaporto del richiedente deve essere indicato come narrazione della distinta di deposito bancario.

SEZIONE "REFUND DETAILS" - RIMBORSO

- Compilare la sezione "REFUND DETAILS" con i dettagli del conto bancario per il rimborso del importo in caso di domanda incompleta o incorretta.
- La mancata compilazione di qualsiasi parte di questa sezione comporterà un ritardo nell'elaborazione del rimborso.
- La compilazione errata dei dati del conto può comportare un accredito del rimborso su un conto errato, per il quale l'Ambasciata d'Italia non si assume nessuna responsabilità.
- Si prega di notare che il rimborso verrà emesso entro 14 giorni lavorativi dalla restituzione dell'applicazione.
- Le spese di gestione verranno detratte prima del rimborso.
- Se la domanda viene rifiutata e si desidera ripresentarla, è NECESSARIO effettuare un nuovo pagamento e allegare la distinta bancaria alla domanda. Non è possibile utilizzare la distinta bancaria di pagamento precedente in quanto tale importa verrà rimborsato.

SEZIONE "RETURN COURIER" - RESTITUZIONE DEI DOCUMENTI

- Compila l'area "APPLICATION RETURN COURIER DETAILS" con l'indirizzo a cui si desidera che i documenti vengano restituiti dopo la legalizzazione.
- Saranno accettati solo indirizzi in Sri Lanka.

SEZIONE "MANDATORY DOCUMENTS" - DOCUMENTI OBBLIGATORI

Oltre ai documenti richiesti nella sezione "Documents Required" del Service Request Form, sono obbligatori i seguenti documenti:

1. Copia del passaporto in corso di validità del richiedente (pagine 1-5)
2. Distinta bancaria originale per l'accredito dell'importo

Se il richiedente non è il titolare del documento e / o non è un parente di primo grado (genitore, coniuge o figlio) del titolare del documento:

3. Lettera di delega da parte del titolare del documento, che delega terzi a compilare e presentare il Service Request Form
4. Copia del passaporto in corso di validità (pagine 1 - 5) del titolare del documento che delega (applicabile solo se il richiedente non è indicato nel documento o non è un parente di primo grado (genitore, coniuge o figlio) del titolare del documento)

ISTRUZIONI PER LA SPEDIZIONE

1. Compilare il ITALIAN TRANSLATION & LEGALIZATION Service Request Form (Form LEG.01) seguendo le istruzioni sopra riportate.
2. Allegare i "Documents Required" secondo le istruzioni fornite nel Service Request Form.
3. Allegare i DOCUMENTI OBBLIGATORI sopra indicate.
4. Pagare l'importo necessario al numero di conto fornito presso qualsiasi filiale della Commercial Bank, includendo il numero di passaporto come narrazione (obbligatorio).
5. Consegnare la domanda ad una qualsiasi filiale di Pronto Lanka Courier Service (elenco allegato).
6. Pagare Rupie 1.000 per il servizio di corriere di ritorno allo sportello di Pronto Lanka Courier Service - I dettagli forniti a Pronto Lanka Courier Service (nome del richiedente / numero di passaporto) devono essere gli stessi inseriti in Application Details del Service Request Form. Se la domanda viene consegnata da terzi, è necessario presentare una copia della lettera di delega del richiedente e una copia del passaporto del delegato..

ULTERIORI ISTRUZIONI

- Saranno accettate solo le domande originali. Le scansioni o le fotocopie delle domande verranno rifiutate.
- Il processo di legalizzazione deve essere considerato iniziato dal giorno in cui le procedure di verifica da parte dell'Organizzazione Internazionale per le Migrazioni (IOM) sono terminate.
- La firma del richiedente sul Service Request Form deve corrispondere alla firma sul passaporto del richiedente.



UFFICI di Pronto Lanka Courier Service

Citta'	Numero Tel.	Citta'	Numero Tel.
Colombo Head Office	0112369001 - 4	Kegalle	0352231327
Akuressa	0415200300	Kilinochchi	0215200301
Ambalangoda	0912253736	Kiribathgoda	0115367367
Ambalantota	0475677748	Kuliyapitiya	0375643770
Ampara	0635675555	Kurunegala	0374690802
Anuradhapura	0252224919	Mahiyanganaya	0555630640
Awissawella	0365771066	Mannar	0235674900
Badulla	0555678844	Matale	0665677630
Bandarawela	0575677766	Matara	0412231315
Batticaloa	0652226327	Monaragala	0555636111
Chilaw	0325673210	Negombo	0312121006
Dambulla	0665677701	Nuwara Eliya	0522222529
Embilipitiya	0475677769	Panadura	0384281617
Galle	0912225750	Piliyandala	0115117117
Gampaha	0335200300	Polonnaruwa	0272225900
Gampola	0815200300	Puttalam	0325675858
Hatton	0515701770	Rathnapura	0452225436
Hingurakgoda	0275777200	Thissamaharama	0475200300
Jaffna	0212224030	Trincomalee	0262225991
Kaduwela	0115261261	Vauniya	0245675552
Kalmunai	0675677701	Welimada	0575200200
Kalutara	0344280466	Wennappuwa	0315200300
Kandy	0812200871	Yakkala	0332232640